

Temporada 2006

65/06

TEATROESPAÑOL

Director Mario Gas



la
william shakespeare
tempestad

dirección: Iluís pasqual

del 3 al 25 de junio

en días alternos con

hamlet

Los sábados se representan las dos obras



madrid

productor:

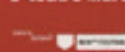


TEATRO
ARRIAGA
ANTZOKIA

coproductores:



teatre lliure



distribución:



la william shakespeare tempestad

Traducción

Patricia Zángaro

Versión adaptada

Lluís Pasqual

Música original

Josep María Arrizabalaga

Dirección

Lluís Pasqual

Intérpretes

Próspero, legítimo duque de Milán

Alonso, rey de Nápoles

Fernando, hijo del rey de Nápoles

Sebastián, hermano del rey de Nápoles

*Antonio, hermano de Próspero, usurpador
del ducado de Milán*

Gonzalo, un consejero anciano

Miranda, hija de Próspero

Adrián, noble

Francisco, noble

Un noble

Cáliban, salvaje

Trínculo, bufón

Esteban, cocinero

El capitán

El contramaestre

Marineros

Francesc Orella

Helio Pedregal

Iván Hermes

Lander Iglesias

Joseba Apaolaza

Antonio Rupérez

Rebeca Valls

Alberto Berzal

Pablo Viar

Javier Ruiz de Alegria

Aitor Mazo

Jorge Santos

Jesús Castejón

Eduard Fernández

David Pinilla

Pablo Viar,

Alberto Berzal,

Alberto Iglesias,

Javier Ruiz de Alegria,

Luis Rallo

Iván Hermes

Anna Lizaran

Ariel, un espíritu del aire

Ariel, ninfa
Ariel, espíritus

Itxaso Corral
Javier Ruiz de Alegria
Alberto Berzal
Alberto Iglesias
Luis Rallo



Intérprete musical
Voz grabada

Andoni Sampil
Marta G. Ubieta

Escenógrafo
Diseño de vestuario
Diseño de iluminación
Ayudante de dirección
Ayudante de escenógrafo
Maquillaje
Peluquería
Maestro de esgrima
Esgrima dramática
Preparación física actores Pilates

Paco Azorín
Isidre Prunés, César Olivar
Wolfgang Von Zoubek
Maribel Belastegi
Jordi Soler
Alicia Suárez
Zas Unión Peluqueros
José Ignacio Anguisola
Nacho Fernández
Begoña Krego, Amparo Badiola,
María Martín, Edurne Martínez
Eskenitek S.A., P.Q.C. Temática
Teatro Arriaga, Cornejo, Goretti,
Sastrería Modelo

Realización de escenografía
Realización de vestuario

Ros Ribas
Aurman
Comedia, VK Comunicación
Concha Busto
Maribel Belastegi, Javier Peñas

Fotógrafo
Diseño gráfico
Comunicación
Diseño de producción y distribución
Producción Teatro Arriaga

José Antonio Ochoa
Ariadna Castedo
Edurne Ballesteros
Itziar Resano, Alaine Arzoz, Elisa Espina,
Josep Ferrer
Ibon Andueza, Gorka García

Director técnico
Regidora
Responsable de sastrería
Técnicos electricidad
Técnico de sonido
Maquinaria



La tempestad

fue compuesta entre finales de 1610 y comienzos de 1611 y representada el 1 de noviembre de este mismo año en el palacio de Whitehall, con motivo de la festividad de Todos los Santos, por la compañía The King 's Men. Es sin duda la obra más musical de Shakespeare y tiene toda ella el aire de un cuento de hadas, uno de esos terribles y feroces cuentos de hadas, donde brujos, genios y monstruos se mezclan con los humanos y sus pasiones: la ambición, el odio, la venganza... y también el amor. Al igual que Hamlet, su protagonista, Próspero, duque de Milán desposeído por su propio hermano de su corona, rumia y urde su revancha en la isla desierta donde vive refugiado con su hija. Mediante embrujos, consigue por fin tener a sus enemigos en sus manos y la venganza a su alcance. Pero, al contrario que en *Hamlet*, el amor de dos jóvenes abre paso a la piedad y el perdón. En el parlamento que Próspero dirige al público en el epílogo, han querido ver algunos la despedida del propio Shakespeare de su arte, no en balde es *La tempestad* la última de sus obras teatrales.



TEATROESPAÑOL

Director: Mario Gas



AVANCE DE PROGRAMACIÓN

2006

Junio • Julio

NINA

(Premio Lope de Vega 2003)

de José Ramón Fernández

con Laia Marull, Juanjo Artero y Ricardo Moya

Dirección: Salvador García Ruiz

Nuevo espacio, Antiguo Calé del Español

Produce: TEATROESPAÑOL

Del 1 de junio al 9 de julio

NOCHES DEL ESPAÑOL

Del 28 de junio al 2 de julio

Las Mil y una Noches

28 de junio

Orquesta Nacional de Barbés (Magreb – Francia)

29 de junio

Anoushka Shankar (India)

1 y 2 de julio

Miguel Poveda y Rodolfo Mederos

FOR SAMUEL BECKETT

de Morton Feldman

Ópera contemporánea

Dirección musical Meter Rundel

Dirección de escena Achim Freyer

Coproducen Freyer Ensemble y musicadhoy

8 y 9 de julio

HELL'S KITCHEN DANCE

con MIKHAIL BARYSHNIKOV

(USA)

Baryshnikov Dance Foundation

Del 13 al 16 de julio

THE CHANGELING

(Gran Bretaña)

de Thomas Middleton y William Rowley

con Olivia Williams

Dirección Declan Donnellan

En inglés, con subtítulos en castellano

Producción Check By Jowl

Coproducen BITE06 / Barbican / Les Gémaux / Scéaux /

Scène Nationale y Grand Théâtre de Luxembourg

Del 19 al 22 de julio



madrid



“Si hay alguien que nos recuerda de qué materia estamos hechos los seres humanos es **Shakespeare**.

Cada generación se propone leer los grandes textos a la luz de sus vivencias. Estos dos grandes hitos del teatro universal se nos presentan ahora como dos grandes metáforas complementarias sobre el alcance de la violencia armada, que tendemos a agrupar bajo el paraguas múltiple y ambiguo de la palabra “terrorismo”: **Hamlet** es el individuo (¿lucido y/o enfermo?) que llega a la auto-inmolación para intentar acabar con un estado de cosas inamovibles y que son la causa de una indestructible injusticia. **La Tempesta** nos cuenta la historia del hombre, que teniendo en sus manos el poder de la violencia armada, utiliza en el último momento la generosidad y el perdón en lugar de la venganza.

Una materia tan delicada necesita un contexto especial para poder desarrollarla. En el lenguaje del teatro, este contexto conlleva unas condiciones especiales de producción, como es el caso de este proyecto, una especie de gran laboratorio que nos permita reflexionar, ayudados e impulsados por la poesía de Shakespeare sobre esta terrible, inmensa y compleja realidad. Ello supone disponer del espacio, el tiempo y las condiciones para encontrar nuestras propuestas formales, teniendo en cuenta que, insisto, ello comporta una búsqueda de lenguaje sobre todo en relación con el espectador para explicar una realidad difícil de analizar puesto que vivimos inmersos en ella.”

Lluís Pasqual

del 2 al 25 de junio de 2006



TEATRO ESPAÑOL



tempestad



hamlet





Equipo del TEATROESPAÑOL



Director	Mario Gas
Gerente	María Andura
Director de producción	Francisco Peña
Director técnico	Manuel Fontanals
Adjunto a la dirección artística	Ignacio García
Asesor literario	Ángel Facio
Coordinadora unidad de difusión	Crego Navarro
Jefa de prensa	Concha Barral
Jefa de publicidad	Teresa Gómez Hermida
Jefe de sección	José Luis Beltrán
Adjunta a la dirección de producción	Teresa Castellanos
Asistente de dirección	Alberto López
Asistente de gestión	Isabel Santos
Asistentes de producción	Natalia Feijóo Rubén Cano
Adjunto de prensa	Belen Herrero Cagigal
Adjunto de publicidad	Cema González
Secretaría de gestión	Blar Crespo
Coordinadora de sala	Myriam de Mazarú

Personal Técnico:

Regiduría: Cristina Morella, José Manuel Paulino.
Maquinaria: Rafael Abad (*jefe*), Jorge Abad, Marcelo Alonso, Anselmo Carlos Alonso, Carlos Caballero, Roberto Carbonell, Juan Manuel Cosmen, Ricardo Díaz, Manuel Díaz, Antonio Fernández, David Fernández, Santiago López, Rafael Martínez, Miguel Ángel Moreno, José Luis Montero, Ernesto Torregrosa, Fernando Callaró C., Rafael González, Manuel León, Julio Salvo, Sergio Salvo, José Albeno Tain.
Audióvisuales: José Ignacio Hita (*jefe*), Enrique Arrebál, Jacinto Arrebál, Félix Carlos Prats, Tomás Prats, Luis Serrano.
Ubicaria: Rufino Parilla (*jefe*), Jorge Arriaga, Antonio Barrego, Luis Barrego, Félix Carbonell, Gregorio Chacón, Fugo David Echarr, María Mercedes Fernández, Juan Luis García, José Antonio García, Aitor Suárez.
Plancheta: Antonia, Vda. de Ruiz (*jefa*), Cristina Adrián, Susana Gosalvez, José María Nocé, Ana M^a Pérez, Sastreria: Rocío Pabero (*jefa*), Purificación Domínguez, Cristina Pérez, Ana María Puerto.

Personal de Servicios:

Taguilla: María Angéles Gen (*jefa*), David Gen, Emmanuel Suárez.
Personal de sala: Jaime Cano, Evaristo Carotero, Juan Carlos Casas, José Carlos Escudero, María Luz García, Javier García, José Gómez, Luis Enrique Higuera, Diego Largo, Mariano López, Fernando Ortega, Ángel Palacios.
Oficial de edificio y dependencias: Raúl Sánchez-Quiñones.
Calificación: Vidal Martínez (*jefe*), Julián García.
Vigilancia: Fernando Alcáide, Orlando Castro, Miguel Ángel Gómez, Enrique Mbs, Ángel Ruiz.
Limpieza: M^a José Olivas (*jefa*), Marisol Andújar, Kenny Barzola, José Miguel Blanes, Bernardo Caballero, Carmen Díaz, M^a Luisa Martínez, Ángela Martos, María Merchán, Raquel de Mingo, Concepción Ortiz, Liliانا Reyes, Carmen Santos, Antonia Trillo.

Hamlet

mas, famosa de las tragedias de Shakespeare, quien a su vez es considerado el dramaturgo por excelencia. *Hamlet* es sinónimo de teatro, y una de las obras universales más editadas, traducidas, representadas y filmadas. Se estima que tuvo que ser escrita entre 1598 y 1602 y fue publicada por primera vez, en una edición pirata y llena de errores, en 1603. En esta obra, según Samuel Johnson, "los incidentes son tan numerosos que relatar el argumento sería interminable. Las escenas son diversas y alternan el humor con la solemnidad...". Basada en una saga nórdica medieval, nos cuenta la venganza del príncipe Hamlet sobre su tío Claudio, asesino de su padre y usurpador del trono y el amor de la reina, su madre. La duda expresada en el más célebre de los monólogos teatrales: "¿Qué es más noble para el alma, sufrir los golpes y dardos de la áspera Fortuna o levantarse en armas contra el océano del mal y, oponiéndose a él, darle fin?"; dejó paso a los planes de venganza que se resoldieron al final en una orgía de muerte; escocadas, suicidio, intrigas y veneno acababan con la casi totalidad de los protagonistas en una escena "más propia de un campo de batalla".



Còmicos

Directora de la compañía

Luciano

Prólogo

Actor rey

Actriz reina

Tramoyista

Intérprete musical

Anna Lizaran

Francesc Orella

Itxaso Corral

Aitor Mazo

Pablo Viar

Luis Rallo

Andoni Sampil

Escenógrafo

Diseño de vestuario

Diseño de iluminación

Ayudante de dirección

Ayudante de escenógrafo

Maquillaje

Peluquería

Maestro de esgrima

Esgrima dramática

Preparación física actores Pilates

Realización de escenografía

Realización de vestuario

Fotógrafo

Diseño gráfico

Comunicación

Diseño de producción y distribución

Producción Teatro Arriaga

Director técnico

Regidora

Responsable de sastrería

Técnicos electricidad

Técnico de sonido

Maquinaría

Paco Azorin

Isidre Prunès, César Oliver

Wolfgang Von Zoubek

Maribel Belastegi

Jordi Soler

Alicia Suárez

Zas Unión Peluqueros

José Ignacio Anguísola

Nacho Fernández

Begoña Krego, Amparo Badiola,

Marta Martín, Edurne Martínez

Eskenitek S.A., P.D.C. Temática

Teatro Arriaga, Cornejo, Goretti,

Sastrería Modelo

Ros Ribas

Aurman

Comedia, VK Comunicación

Concha Busto

Maribel Belastegi, Javier Peñas

José Antonio Ochoa

Artadna Castedo

Edurne Ballesteros

Itziar Resano, Alaine Arzoz, Elisa Espina

Josep Ferrer

Ibon Andueza, Gorka García



hamlet

william shakespeare

Versión adaptada
Lluís Pasqual
Música original
Josep Maria Arrizabalaga
Dirección
Lluís Pasqual

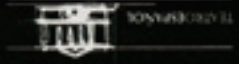
Intèrpretes

Hamlet, príncipe de Dinamarca
Gertrudis, reina de Dinamarca
Claudio, rey de Dinamarca
La sombra, del rey Hamlet
Polonio, consejero de estado
Ofelia, hija de Polonio
Laertes, hijo de Polonio
Horacio, amigo de Hamlet
Rosencrantz, compañero de Hamlet
Guildenstern, compañero de Hamlet
Reinoldo, policía
Voltimeand, cortesano
Osric, cortesano
Marcelo, soldado
Bernardo, soldado
Françisco, soldado
Fortinbras, príncipe de Noruega
Un capitán del ejército noruego
Sepulturero 1
Sepulturero 2
Joseba Apaolaza
Javier Ruiz de Alegria
Eduard Fernández
Marisa Paredes
Helio Pedregal
Aitor Mazo
Jesús Castejón
Rebeca Valls
Iván Hernes
David Pinilla
Javier Ruiz de Alegria
Alberto Bernal
Joseba Apaolaza
Lander Iglesias
Antonio Rupérez
Alberto Iglesias
Pablo Viar
Luis Rallo
Luis Rallo
Jorge Santos
Lander Iglesias
Joseba Apaolaza
Javier Ruiz de Alegria
Un sacerdote



TEATRO
ARRIAGA
ANTZOKIA

productor:



coproductores:

Teatre Lliure



distribución:



Temporada 2006

65/06

dirección: Iñaki pasqual

hamlet

William Shakespeare



TEATROESPAÑOL

Director: Mario Gas



del 2 al 24 de junio
en días alternos con
la tempestad
Los sábados se representan las dos obras